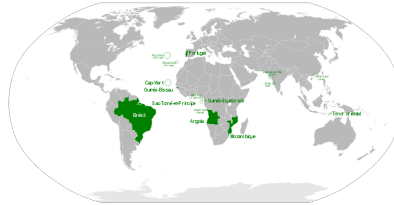


Portugais

Portugais Português

Parlée en Angola, Brésil, Guinée-Bissau, Mozambique, Portugal, Timor oriental, Sao Tomé-et-Principe, Cap-Vert

Région



Nombre de locuteurs 240 millions

Classement 6

Typologie SVO [1]
Flexionnelle

Classification par famille

- Langues indo-européennes
- Langues italiques
- Langues romanes
- Langues ibéro-romanes
- **Portugais**

(Dérivée de la classification SIL)

Statut officiel et codes de langue

Langue officielle en Angola, Brésil, Cap-Vert, Daman et Diu, Goa, Guinée-Bissau, Macao, Mozambique, Portugal, Sao Tomé-et-Principe et Timor oriental

Régi par Instituto Internacional de Língua Portuguesa, Comunidade dos Países de Língua Portuguesa

ISO 639-1 pt

ISO 639-2 por

ISO 639-3 **(en)** por [2]

type : L (langue vivante)

étendue : I (langue individuelle)

SIL POR

Échantillon

Article premier de la Déclaration des droits de l'homme (voir le texte en français ^[3])

Artigo 1º

Todos os seres humanos nascem livres e iguais em dignidade e em direitos. Dotados de razão e de consciência, devem agir uns para com os outros em espírito de fraternidade.

Voir aussi : langue, liste de langues, code couleur

Le **portugais** est une langue appartenant à la branche romane de la famille des langues indo-européennes. Les locuteurs du portugais se nomment les *lusophones*.

Il est parlé au Portugal (Açores et Madère), au Brésil (où il est langue officielle), ainsi qu'en Angola, au Mozambique, au Cap-Vert, en Guinée-Bissau, en Guinée équatoriale, à Sao Tomé-et-Principe, au Timor oriental, à Goa (Inde), à Daman et Diu (Inde) et à Macao (Chine), en tout par 240 millions de personnes.

Le portugais occupe la sixième place au monde si on considère le nombre de personnes ayant cette langue comme langue maternelle. En Amérique du Sud, il est la première langue (où il compte 191,9 millions de locuteurs, soit plus de 51% de la population) et en Afrique, il se présente comme une importante *lingua franca* dans les anciennes colonies du Portugal.

Dans la péninsule Ibérique, avec le galicien, il appartient au dialecte luso-galicien.

Les normes de la langue portugaise sont régies par l'*Instituto Internacional de Língua Portuguesa* et la *Comunidade dos Países de Língua Portuguesa*.

Des créoles à base portugaise sont parlés au Cap-Vert, en Guinée-Bissau et à Sao Tomé-et-Principe.

Histoire

Arrivant dans la Péninsule Ibérique en 216 avant JC, les Romains apportent avec eux le Latin, d'où descendent toutes les langues romanes . La langue est propagée par les soldats romains, les colons et les commerçants qui construisent des villes romaines principalement près des colonies des civilisations antérieures.

Entre 409 et 711 après JC, l'Empire romain s'effondre en Europe de l'Ouest, la péninsule ibérique est conquise par les peuples germaniques (Grandes invasions). Les occupants, essentiellement des Suèves et des Wisigoths, adoptent rapidement la culture romaine et les dialectes en latin vulgaire de la péninsule.

Après l'invasion mauresque de 711, l'arabe devient la langue administrative des régions conquises, mais la population continue à parler essentiellement une forme de roman communément appelé mozarabe (Aljamiado). L'influence exercée par l'arabe sur les dialectes romans parlés dans les royaumes chrétiens du nord est faible, affectant principalement leur lexique.

Poésie Médiévale

Das que vejo
nom desejo
outra senhor se vós nom,
e desejo
tam sobejo,
mataria um leon,
senhor do meu coraçom:
fim roseta,
bela sobre toda fror,
fim roseta,
nom me meta
em tal coita voss'amor!

João de Lobeira
(1270-1330)

Les documents les plus anciens en langue portugaise, toujours entrecoupée de nombreuses phrases latines, sont des documents administratifs du 9^{ème} siècle. Cette phase est connue sous le nom de proto-portugais (entre le 9^{ème} et le 12^{ème} siècle). Dans la première période du Vieux portugais - Période Galaïco-portugaise (du 12^{ème} au 14^{ème} siècle) - la langue devient progressivement d'un usage général. Pendant quelque temps, le portugais est la langue de préférence pour la poésie lyrique en Hispania chrétienne, comme l'occitan est la langue de la littérature occitane pour les troubadours. Le Portugal devient un royaume indépendant avec le Royaume de León en 1139, sous le roi Alphonse Ier de Portugal. En 1290, le roi Denis Ier de Portugal crée la première université portugaise à Lisbonne (*Estudos Gerais*, déplacée plus tard à Coimbra), et décrète que le portugais, alors simplement appelé le «langage commun» devait être la langue officielle.

Dans la seconde période du Vieux-portugais, du 14^{ème} au 16^{ème} siècle, avec les explorations portugaises, la langue se répand dans de nombreuses régions d'Asie, d'Afrique et d'Amérique (de nos jours, la grande majorité des locuteurs portugais vivent au Brésil, en Amérique du Sud). Au 16^{ème} siècle, il devient une *Lingua franca* en Asie et en Afrique, utilisé non seulement pour l'administration coloniale et le commerce, mais aussi pour les communications entre les responsables locaux et les Européens de toutes nationalités. Sa diffusion est facilitée par les mariages mixtes entre Portugais et populations locales, mais aussi par son association avec les efforts des missionnaires catholiques, ce qui conduit à la formation d'une langue créole appelé Kristang dans de nombreuses régions de l'Asie (du mot *cristão*, chrétien). La langue continue à être populaire dans certaines parties d'Asie jusqu'au 19^{ème} siècle. Certains communautés chrétiennes lusophones en Inde, au Sri Lanka, en Malaisie et en Indonésie conservent leur langue, même après le départ du Portugal.

La fin de la période du Vieux-portugais est marquée par la publication de la *Cancioneiro Geral* de Garcia de Resende, en 1516. Le début du portugais moderne, qui s'étend du 16^{ème} siècle à nos jours, est caractérisé par une augmentation du nombre de mots empruntés au latin et au grec classiques, enrichissant le lexique.

Classification

Le portugais appartient au groupe ibéro-roman des langues romanes. Son ancêtre est le galaïco-portugais d'où sont issus également le galicien et le fala.

Répartition géographique

→ Voir la liste des pays où le portugais est langue officielle.

→ Voir la liste des langues créoles dont la base lexicale est principalement la langue portugaise..

Aujourd'hui, le portugais est la langue officielle de l'Angola, du Brésil (190,6 millions)^[4], du Cap-Vert, de la Guinée-Bissau, du Portugal (10,6 millions)^[5], de Sao Tomé-et-Principe et du Mozambique^[6]. Il est également l'un des langues officielles de la Région administrative spéciale de Macao (avec le chinois) et du Timor oriental, (avec le Tétoum).

Il est la langue de la majorité de la population du Portugal (100%), du Brésil (100%), de Sao Tomé-et-Principe (95%) et de l'Angola (80%) et est la langue la plus parlée au Mozambique

(40%) alors que seulement 6,5% sont des locuteurs natifs. Aucune donnée n'est disponible pour le Cap-Vert, mais presque toute la population est bilingue, la population monolingue parlant le créole du Cap-Vert.

De petites communautés lusophones subsistent dans d'anciennes colonies d'outre-mer du Portugal tels que Macao, où il est parlé par 7% de la population et au Timor oriental (environ 20%).

L'Uruguay a donné au portugais un statut égal à l'espagnol dans son système éducatif le long de la frontière nord avec le Brésil. Dans le reste du pays, il est enseigné comme une matière obligatoire à compter de la 6^e ^[7]

Il est également parlé par des communautés d'immigrés, en Andorre, en Australie^[8], en France, au Luxembourg, à Jersey (avec une communauté lusophone statistiquement significative d'environ 10 000 personnes), au Paraguay, au Namibie, en Afrique du Sud, en Suisse, au Venezuela, au Japon^[9] et dans les états de Californie, du Connecticut^[10], en Floride^[11], au Massachusetts, au New Jersey^[12], dans l'état de New York^[13] et de Rhode Island^[14]. Dans certaines parties de l'Inde, tels que Goa^[15] et de Daman et Diu^[16], le portugais est toujours parlée. Il y a également d'importantes populations lusophones au Canada (surtout concentrées à Toronto)^[17], aux Bermudes^[18] et aux Antilles néerlandaises.

Le portugais est la langue officielle de plusieurs organisations internationales. La Communauté des pays de langue portugaise^[6] se compose de huit pays indépendants dont la langue officielle est le portugais. C'est également une langue officielle de l'Union européenne, représentant 3% de sa population^[19], du Mercosur, de l'Organisation des États américains, de l'Organisation des États ibéro-américains, de l'Union des Nations sud-américaines, et de l'Union africaine (une des langues de travail) et l'une des langues officielles d'autres organisations. La langue portugaise gagne en popularité en Afrique, en Asie et en Amérique du Sud en tant que deuxième langue d'étude.

Selon les estimations de l'UNESCO, la langue portugaise a le plus fort potentiel de croissance en tant que langue internationale en Afrique du Sud et en Amérique du Sud. Les pays lusophones d'Afrique devraient avoir une population de 83 millions d'ici 2050. Au total, les pays de langue portugaise auront 335 millions de personnes cette même année. Depuis que le Brésil a signé, en 1991, le traité du marché économique de l'Amérique du Sud (Mercosur) avec d'autres nations, comme l'Argentine, l'Uruguay et le Paraguay, il y a un regain d'intérêt pour l'étude du portugais dans les pays d'Amérique du Sud. Le poids démographique du Brésil dans le continent continuera de renforcer la présence de la langue dans la région.

Même si après la cession de Macao à la Chine en 1999, l'utilisation du portugais était en baisse en Asie, il redevient une langue d'avenir, principalement parce que le Timor oriental a augmenté le nombre de ses locuteurs au cours des cinq dernières années, mais aussi en raison de l'augmentation des liens financiers et diplomatiques chinois avec les pays lusophones.

En juillet 2007, le président Teodoro Obiang Nguema a annoncé la décision du gouvernement de faire du portugais la troisième langue officielle de la Guinée équatoriale, afin de respecter les exigences pour devenir membre à part entière de la Communauté des pays de langue portugaise. Son application est actuellement en cours d'évaluation par les autres membres de la CPLP^[20].

En mars 1994, le *Bosque de Portugal* est créé dans la ville brésilienne de Curitiba. Le parc abrite le Mémorial de langue portugaise, qui honore les immigrants portugais et les pays qui ont adopté la langue portugaise. A l'origine, il y avait sept nations représentées par des piliers, mais avec l'indépendance du Timor oriental, un autre pilier est ajouté pour ce pays en 2007. En mars 2006, le Musée de la langue portugaise, musée interactif sur la langue portugaise, est fondé à São Paulo, au Brésil, la ville avec le plus grand nombre de lusophones dans le monde.



Estação da Luz, musée de la langue portugaise, à São Paulo, Brésil.

Écriture

Le portugais s'écrit au moyen de l'alphabet latin complété par des diacritiques (tilde sur les voyelles *a* et *o*, le "n" s'étant petit à petit transformé en tilde par exemple *pan* (pain) est devenu *pã* (cédille, accent circonflexe, accent aigu, accent grave) et des digrammes ; *nh* (équivalent au *ñ* espagnol), *lh* (équivalent au *ll* espagnol), *ch* (dont les deux premiers sont des emprunts anciens à la graphie de l'occitan). Il existe quelques différences entre l'orthographe du Brésil et celle d'autres pays lusophones.

Prononciation

u = **ou** français

o = **ou** français quand il n'est pas accentué, **o** français quand il est accentué

ou = **o**

nh = **gn** français, **ñ** espagnol

lh = **ll** espagnol et **ill** français

s = **s** dur en début de mot ou après consonne **z** entre deux voyelles. Avec l'accent du Portugal et de Rio de Janeiro **ch** français en fin de mot ou devant **c, f, p, t, q** (exemple : os Portugueses (ouch Pourtouguezech) = les Portugais)

j = **j** français

ã = **un/in/ain/ein** français (exemple: irmã (irmain) = sœur)

ão = **in+o** (rapide) (exemple: pão (pin+o) = pain)

ãe = **in+i** (rapide) (exemple: mãe (min+i) = mère)

õe = **on+i** (rapide) (exemple: lições (liçon+is) = leçons)

x = le plus souvent comme **ch** français (exemple: puxar (pouchar) = tirer) et en début de mot (exemple: xadrez (chadrech) = jeu d'échecs). Aussi **ks** (exemple: tóxico (toksicou) = toxique), **s** (exemple: máximo (massimou) = maximum) ou **z** (exemple: exame (ézame) = examen)

z = **z** français. Avec l'accent du Portugal et de Rio de Janeiro **ch** français en fin de mot

[21]

Grammaire

Grammaticalement, le portugais se distingue de la plupart des autres langues romanes par l'existence d'un *subjonctif futur* servant à exprimer l'éventuel du futur (*Se **tiveres** dúvidas, liga-me.* : « Si tu as (*auras*) une question, appelle-moi. ») et par la conjugaison de l'infinitif avec son sujet dans les propositions infinitives. *Consulter l'article détaillé sur la grammaire portugaise pour plus de détails.*

Quelques mots et leur prononciation

Mot	Traduction	Prononciation
terre	terra	['tɛ.re]
ciel	céu	['sɛw]
eau	água	['ag.wɛ]
feu	fogo	['fo.gu]
homme	homem	['ɔ.mɛj]
femme	mulher	[mu.'ʎɛɾ]
manger	comer	[ku.'mɛɾ]
boire	beber	[bi.'bɛɾ]
grand	grande	['grɛ̃.di]
petit	pequeno	[pi.'kɛ.nu]
nuit	noite	['noj.ti]
jour	dia	['di.ɐ]
maison	casa	['ka.zɐ]

Vocabulaire usuel

- **Salutations** : *Cumprimentos*
 - **Bonjour** : *Bom dia*
 - **Bonsoir** : *Boa tarde*
 - **Bonne nuit** : *Boa noite*
 - **Au revoir** : *Adeus* (Portugal) *Tchau* (Ciao italien et/ou français) (Brésil)
 - **Salut** : *Olá* (Portugal), *Oi* (Brésil)
- **Merci** : *Obrigado* (si l'on est un homme) / *Obrigada* (si l'on est une femme)
 - **De rien** : *De nada*
- **Locale** : *Local*

- **Maison** : *Casa*
 - **Voiture** : *Carro*
 - **Jardin** : *Jardim* (Portugal) *Quintal* (Brésil)
 - **Route** : *Estrada*
 - **Carrefour** : *Cruzamento*
 - **Forêt** : *Floresta*
 - **Ville** : *Cidade*
 - **Bourg** : *Vila / Freguesia* (Portugal)
 - **Village** : *Aldeia* (Portugal) *Povoado* (Brésil)
 - **Plaine** : *Planície*
 - **Vallée** : *Vale*
 - **Marché** : *Mercado*
 - **Montagnes** : *Montanhas*
 - **Adjectif** : *Adjectivo* (Portugal), *Adjetivo* (Brésil)
 - **Beau** : *Bonito*
 - **Grand** : *Grande*
 - **Petit** : *Pequeno*
 - **Laid** : *Feio*
 - **Ancien** : *Antigo*
 - **Neuf** : *Novo*
 - **Mignon** : *Querido/Mimoso* (Portugal) *Gracioso* (Brésil)
 - **Couleur** : *Cor*
 - **Bleu** : *Azul*
 - **Rose** : *Cor-de-rosa/Rosa*
 - **Pourpre** : *Roxo/Púrpura*
 - **Gris** : *Cinzento*
 - **Brun** : *Marrom* (Brésil), *Castanho* (Portugal)
 - **Noir** : *Preto* (Brésil et Portugal), *Negro* (Portugal)
 - **Blanc** : *Branco*
 - **Rouge** : *Vermelho* (Brésil et Portugal), *Encarnado* (Portugal)
 - **Vert** : *Verde*
 - **Orange** : *Cor-de-laranja/Laranja*
 - **Jaune** : *Amarelo*
 - **Verbes** : *Verbos*
 - **Être** : *Ser ou Estar*
 - **Boire** : *Beber*
 - **Manger** : *Comer*
 - **Marcher** : *Andar*
 - **Prendre** : *Tomar*
 - **Vivre** : *Viver*
 - **Parler** : *Falar*
 - **Avoir** : *Ter ou Haver*
 - **Dire** : *Dizer*
 - **Pleurer** : *Chorar*
 - **Côté** : *Lado*
 - **Droite** : *Direita*
-

- **Gauche** : *Esquerda*
 - **Répondre** : *Responder*
 - **Non** : *Não*
 - **Oui** : *Sim*.
 - **Peut-être** : *Talvez*
 - **Certainement** : *Certamente* ou moins formellement *Com certeza*
 - **À Demain** : *Até amanhã*
 - **Sentiment** : *Sentimento*
 - **Amour** : *Amor*
 - **Amitié** : *Amizade*
 - **Peur** : *Medo*
 - **Courage** : *Coragem*
 - **Pays** : *País*
 - **France** : *França*
 - **Belgique** : *Bélgica*
 - **Suisse** : *Suíça*
 - **Etats-unis** : *Estados Unidos*
 - **Brésil** : *Brasil*
 - **Russie** : *Rússia*
 - **Egypte** : *Egipto* (Portugal), *Egito* (Brésil)
 - **Japon** : *Japão*
 - **Espagne** : *Espanha*
 - **Italie** : *Itália*
 - **Allemagne** : *Alemanha*
 - **Grèce** : *Grécia*
 - **Canada** : *Canadá*
 - **Tchad** : *Chade*
 - **Maroc** : *Marrocos*
 - **Australie** : *Austrália*
 - **Finlande** : *Finlândia*
 - **Nationalité** : *Nacionalidade*
 - **Français** : *Francês*
 - **Brésilien** : *Brasileiro*
 - **Belge** : *Belga*
 - **Suisse** : *Suíço*
 - **Russe** : *Russo*
 - **Egyptien** : *Egípcio*
 - **Japonais** : *Japonês*
 - **Espagnol** : *Espanhol*
 - **Italien** : *Italiano*
 - **Allemand** : *Alemão*
 - **Grec** : *Grego*
 - **Canadien** : *Canadiano* (Portugal), *Canadense* (Brésil)
 - **Marocain** : *Marroquino*
 - **Australien** : *Australiano*
 - **Finlandais** : *Finlandês*
-

Exemples de phrases

- **Je suis perdu(e). Je cherche la gare.** : (Eu)^[22] *estou perdido(a)*. (Eu)^[22] *estou à procura da estação de comboio*.(Portugal) / (Eu)^[22] *estou perdido(a)*. (Eu)^[22] *estou procurando a estação de trem. ou estação ferroviária* (Brésil)
- **Le chien fait "ouaf-ouaf."** : *O cão faz "au-au"*.
- **Elle est belle.** : (Ela)^[22] *é linda*.
- **Je suis de France.** : (Eu)^[22] *sou da França*.
- **Cent un** : *Cento e um*
- **Mon cousin vient d'arriver.** : *O meu primo acabou de chegar*.
- **J'aime les pâtes.** : *Gosto de massa*.

Réforme du portugais

Un projet d'uniformisation de la langue portugaise, visant à modifier l'orthographe de plusieurs centaines de mots qui prendraient alors la graphie brésilienne, devrait voir le jour. Les partisans de la réforme soulignent ses multiples avantages, parmi lesquels la simplification des recherches sur Internet et un jargon juridique uniformisé pour les contrats internationaux. Cette réforme ne concerne que 2000 des quelque 110000 mots que comprend le vocabulaire portugais ; cependant, 75% des changements doivent être effectués par le Portugal. Les autorités portugaises y voient un argument supplémentaire en faveur de leur vieille ambition de faire adopter le portugais comme langue officielle aux Nations-Unies, qui en comptent actuellement six (anglais, espagnol, français, chinois, arabe, russe).

Les changements au Portugal visent à rendre l'orthographe plus proche de la façon dont les mots sont prononcés en supprimant les consonnes silencieuses, comme le font les Brésiliens. Ainsi *ótimo* (très bon ou génial) deviendrait *ótimo* et *acção* (action) deviendrait *ação*. Le nouvel alphabet comportera 26 lettres grâce à l'ajout du k, du w et du y, pour accueillir des mots comme *kilometro* et *kwanza*, la monnaie angolaise.

Notes et sources

- **(en)** Cet article est partiellement ou en totalité issu d'une traduction de l'article de Wikipédia en anglais intitulé « *language Portuguese language* ^[23] ».

[1] http://www.unicaen.fr/typo_langues/consultation_langue.php?tableau=typo_etendu&malang=fr&code_SIL=POR

[2] <http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=por>

[3] <http://www.unhchr.ch/udhr/lang/frn.htm>

[4] IBGE (<http://www.ibge.gov.br/english/>) Site officiel

[5] INE (http://www.ine.pt/xportal/xmain?xpid=INE&xpgid=ine_main&xlang=en) Site officiel

[6] CPLP (<http://www.cplp.org/>) Site officiel

[7] Uruguay a récemment adopté le portugais dans son système éducatif comme matière obligatoire <http://noticias.uol.com.br/ultnot/lusa/2007/11/05/ult611u75523.jhtm>

[8] La communauté parlant portugais en Australie (<http://radio.sbs.com.au/language.php?page=info&language=Portuguese>)

[9] Japão: imigrantes brasileiros popularizam língua portuguesa (http://www.lestemais.com.br/conteudo.asp?id_noticia=1822)

[10] Where America's Other Languages Are Spoken (<http://www.proenglish.org/issues/offeng/languagepercentages.htm>)

[11] Widely spoken but 'minor'? Portuguese seeks respect (<http://www.iht.com/articles/2006/10/22/news/journal.php>)

- [12] Hispanic Reading Room of the U.S. Library of Congress website, Twentieth-Century Arrivals from Portugal Settle in Newark, New Jersey (<http://www.loc.gov/rr/hispanic/portam/arrivals.html>),
- [13] Brazucas (Brazilians living in New York) (<http://www.nyu.edu/classes/blake.map2001/brazil.html>)
- [14] Hispanic Reading Room of the U.S. Library of Congress website, Whaling, Fishing, and Industrial Employment in Southeastern New England (<http://www.loc.gov/rr/hispanic/portam/whaling.html>)
- [15] Portuguese Language in Goa (<http://www.colaco.net/1/port.htm>)
- [16] The Portuguese Experience: The Case of Goa, Daman and Diu (<http://www.rjmacau.com/english/rjm1996n3/ac-mary/portuguese.html>)
- [17] Multicultural Canada (<http://www.multiculturalcanada.ca/ecp/content/portuguese.html>)
- [18] World InfoZone: Bermuda (<http://www.worldinfozone.com/country.php?country=Bermuda>)
- [19] EUROPA website (http://europa.eu/abc/european_countries/languages/index_en.htm) Languages in the EU
- [20] "Obiang convierte al portugués en tercer idioma oficial para entrar en la Comunidad lusófona de Naciones" (http://actualidad.terra.es/internacional/articulo/obiang_comunidad_naciones_1710388.htm), *Terra*. 13-07-2007
- [21] Georges Kersaudy *Langues sans frontières. À la découverte des langues de l'Europe* p. 60
- [22] L'usage des pronoms personnels sujets est facultatif en portugais : la personne est le plus souvent déterminée par la conjugaison. Cependant, leur omission peut être source de malentendus.
- [23] <http://en.wikipedia.org/wiki/Portuguese>

Voir aussi

Articles connexes

- linguistique
 - dictionnaire des langues
 - langues par famille
 - langues indo-européennes
 - langues romanes
 - groupe ibéro-roman
 - liste Swadesh du portugais
- galicien
- Communauté des pays de langue portugaise (CPLP)

Liens externes

- **(en)** Portuguese (http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=por) sur le site de *The Ethnologue*
- **(fr)** Catégorie Portugais (<http://www.dmoz.org/World/Français/Références/Langues/Portugais/>) de l'annuaire dmoz
- **(fr) (pt)** Apprendre le portugais en ligne (<http://etablissements.ac-amiens.fr/0601178e/quadriphonie/spip.php3?rubrique78>) Labo de langue en ligne : enseignement de la langue portugaise en France

Português língua não materna / língua estrangeira

- **(pt)** Enseignement du portugais/langue étrangère (<http://portugueseembadajoz.wordpress.com/>)
 - **(pt)(es)** Lusofolia, blog de diffusion de la langue et la culture lusophone (<http://appex.blogspot.com/>)
 - **(pt)** Observatório da Língua Portuguesa (<http://www.observatoriop.com/>)
Observatoire de la Langue portugaise
-

Sources et contributeurs de l'article

Portugais *Source*: <http://fr.wikipedia.org/w/index.php?oldid=42636424> *Contributeurs*: (:Julien:), 0000, AKtarus, Aaker, Aguedom, Angelinacausse, Aristarché, Asavaa, Atf, Azuleros, B-O-Richard, Badmood, Baleer, Baronnet, Bbulot, Benjamin al-Kajame, BernardM, BrightRaven, Chaps the idol, Chico75, Coyau, Crochet.david, Croquant, Curry, Daniel*D, Darthency, DonCamillo, Duckysmokton, EDUCA33E, Eden2004, Enzino, Equadiff, Erasmus, Erasoft24, Espadeiro, FJM, Fryderyk, Gauss, Goku, Goliadkine, Greudin, HB, Heureux comme Ulysse, Huster, IAlex, INyar, Ilunga Shibinda, Inisheer, Isaac Sanolnacov, Jackske85, Karl1263, Kelson, Kokoyaya, Kolossus, LUDOVIC, Lachaume, Laurent Nguyen, Le sotré, Legrospaumé, LeonardoRob0t, Lilyu, Linan, Litlok, Lonzo06, LudovicPerrine, Luso-Tuga, Lyhana8, Malandrin, Man vyi, Marc Mongenet, Marqnt98, Martin49, Mickaël Delahaye, Misanthrope, Moez, Nataraja, Niavy, Nsq, Oblic, Olivier, Ollamh, Orthogaffe, P-e, Padawane, Palica, Panoramix, Peter 111, Phe, Piero, Ratigan, Slengteng, Srtxg, Sting, Suisui, TenIslands, Thevardonrushes, Tos42, Ukuk, Uld, Vikchill, Vincent Ramos, Vpesaro, Wuyouyuan, Youssefsan, Yug, Zelda, 217 modifications anonymes

Source des images, licences et contributeurs

Image:Map-Lusophone World-fr.svg *Source:* http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Fichier:Map-Lusophone_World-fr.svg *Licence:* Public Domain
Contributeurs: User:Sardon

Fichier:Estação da Luz.jpg *Source:* http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Fichier:Estação_da_Luz.jpg *Licence:* Public Domain *Contributeurs:* Cralize, Dantadd, FML, Gaf.arq, Para, Raphael.lorenzeto, 1 modifications anonymes

Licence

Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported
<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>
